

## Primera Carta Del Apostol San Pablo a Los Tesalonicenses

### *Chahahuacanaibo qui Pabló quënëñina*

<sup>1</sup> Tesalónica yacatá ca chahahuacanaibo joi-huaqui noa, naa Pablo, Silvano, Timoteo. Noba Jahëpa Dios, noba Ibo Jesucristo, tihi cabá-na xo mato. Diós mato shomahuano. Mato shina ja bëpasimano. <sup>2</sup> Jatiroha ca barí tsi mato bax Dios qui “Gracias” iqui noa ja qui bëhoxhi na.

<sup>3</sup> Noba Jahëpa Dios bësojo xo tsi ma ani ca shina-bënoyamaqui noa bëhoxquí na. Ma chahahuani iqui tsi jia tsi xo mato jabi. Jasca, Dios ma noihai ca iqui tsi anomaria tsi xo toa ma mëbinabëquihaina iquia. Jasca, coshi tsi xo toa Jesucristo ó ma pasohaina.

<sup>4</sup> Jabi mato noihi quiha Dios ra. Mato ja biniquë ra jahuë-na bo iti. <sup>5</sup> Jabi Chani jia ca mato qui no yoaquë tsi mahitsa ca chani mato qui ja iya-maniquë. Jama, chama ya noba chani ini quiha. Espíritu Santó tsi mato qui no chaniniquë iquia. Jabija ca mato no yoaniquë ra. Jasca, mato xërëquë no no tsi noba jabi jia cabo ma jisniquë. Mato no mëbicasniquë ra. <sup>6</sup> Jaha tsi noba jabi, Ibo Jesu jabi, tihi cabo ma jabiniquë noqui tsayahax na. Jatsi Dios Chani ma chahahuaquë tsi quiha nohiria bá mato tënëmaniquë rë. Jama, shinaranixo Dios Chani ma biniquë Espíritu Santó no.

*Mato jabi nohiria huëtsa bá jisnina*

<sup>7</sup> Jatsi noba jabi, Ibo Jesu jabi, tihi cabo ma jabiniquë. Jasca mato jabi ri jabiniquë jatiroha ca chahahuacanaibo, naa Macedonia mai, Acaya mai, tihi cató ca racacanaibo. <sup>8</sup> Mato quima Ibo Jesu Chani rëtsamini quiha. Jatsi mato iqui tsi Dios Chani Macedoniá cabá nicaniquë. Nicaniquë Greciá ca nohiria bo ri. Nëama ca jatiroha cató ca nohiria bá nicaniquë ma chahahuahai ca yoati na. Ja quëshpi tsi ma chahahuani ca jato no yoayamaniquë shishoquí na, ja nicacani nori iqui na. <sup>9</sup> Jama, mato ó ca no chitahëhuani ca yonoco yoati tsi noqui yoacani quiha pa. Yoaxo tsi ídolo bo quima Dios quiri ma bësonina, bësohai ca jabija ca Dios bax ma yonocohaina, tihi cabo yoati tsi noqui yoacani quiha. <sup>10</sup> Jasca, naipa ax jahuë Baquë johai ó ma pasohai ca yoati tsi noqui yoacani quiha ra. Tihi tsi xo toa ja yoacanaina mato yoati na. Jabi Diós jahuë Baquë Jesu bëсотëquëmaniquë. Jabi anoma ca johai ca tënëtiya quima noqui xabahanish ca Jesu tsi xo naa ra.

## 2

### *Tesalónica ax tsi Pabló yonoconina*

<sup>1</sup> Mato qui shishohi tsi mahitsa no yonocoyamaniquë iquia, ëbë xatë bá. Mato ó tsi mahitsama noba yonoco ini ca cahëqui mato. <sup>2</sup> Jariapari Filipos yacata xo tsi no tënëniquë. Toa xo tsi noqui nohiria bá yosiniquë, mato qui no jonox pari no. Noqui ja acani ca cahëqui mato. Jama, Diós noqui mëbiniquë toatiyá no. Jaha tsi raquëhaxma tsi mato qui Dios Chani yoahi no joniquë, noqui pasomaha huëstima cabo iquë ri. <sup>3</sup> Johax jabija

ca mato qui no chaniniquë iquia. Janyama ca quima joyamani quiha noba chani. Jabi yoi cabo no iyamaniquë mato qui chanihi na. Mato no parayamaniquë. <sup>4</sup> Jama, Dios qui jia tsi xo toa no acaina. Noqui jahuë Chani acacanicuë yoati. Jaha tsi jahuë Chani nohiria bo yoaqui noa, noba Dios, naa noba shina Naisti Ibo ranihuaxëna. Jahuë Chani yoayamaqui noa, nohiria bo ranihuaxëna. <sup>5</sup> Nohiria bo ranihuati chani no yoayamani quiha jaha no quëëhai ca bixëna. Jasca, parahax no chaniyamaniquë mato parata bixëna. Noba jabi nori ca cahëqui mato iquia. No ani ca jisniquë Dios ri. <sup>6</sup> Jabi mato parata, nohiria huëtsa bá parata, tihi ca ó no quëëyamaniquë. Jama, “Noqui copihuë” iti mëtsa no iniquë ra, Cristo Chani chitahëhuati ibo bo no nori ca iqui na.

### *Mato noi qui noa*

<sup>7</sup> Jama, mato xërëquë ax ishima no iniquë, naa jahëhuá jahuë baquë icohai jascaria. <sup>8</sup> Mato no noirianiquë. Noihax tsi Dios Chani jia ca mato bëta no xatënaniquë. Jasca, nomë mato qui no aniquë mato mëbixëna. Toca tsi no aniquë mato noiri-aquí na. <sup>9</sup> Jasca, no yonocorianiquë noba oriquiti copixëna ra. No bamayamani quiha. Jabi no ani ca ma jisniquë, ëbë xatë bá. Baquicha, barihani, tihi tsi no yonocopaoniquë mato parata biyamaxëna. Mato qui yosa no icasyamani quiha. Toca tsi no aniquë ra, Dios Chani jia ca mato qui yoaquí na. <sup>10</sup> Mato chahahuanish cabo qui jia noba jabi iniquë iquia. Noba jabi ma jisniquë ra. Noqui cahëhi quiha Dios ri. ¿Jabi jia ca no jayamayamani? ¿Mëstë no iyamayamani? ¿Quësohacatimaxëni no

iyamayamani? <sup>11</sup> Shinaparicana. Jahuë xocobo yobahai ca jahëpa jascaria no iniquë ra. <sup>12</sup> Yobapama tsi “Jabi jia ca ma jayaxëti xo” i mato qui no ni quiha. Mato no chamahuaniquë. Chamahuahax “Dios ranihuahai ca quinia ó tsi ma bësono” i mato qui no niquë. Jabi Diós mato bënaniquë, ja othai ca iti qui ma jicono, jahuë jabi jia ca ma bino.

### *Dios Chani ja bicanina*

<sup>13</sup> Jasca, jia tsi Dios Chani ma bini iqui tsi “Gracias” iriaqui noa Dios qui. Noba chani nicaxo tsi ma chahahuaniquë ra. “Dios Chani tsi xo naa ra, joni bá-na nomari. Jabija xo ra” i ma ni quiha nicahax na. Jabi mato chahahuacanaibá shina ó ax tsi jia tsi yonocohi quiha Dios Chani iquia. <sup>14</sup> Jasca, jodioba maí ca Dios iglesia bo jascaria ma tënëniquë mato ri. Toá ca Jesucristo ó cabo chahuayamanish ca jodiobá tënëmani quiha. Jascaria mato país ca jimi bá mato tënëmani quiha jato jascaria. <sup>15</sup> Ibo Jesu, Dios Chani yoanish cabo, tihi cabo namëti ibo bo jascaria ca xo iquia. Jasca, noqui ri ja raacaniquë jato mai quima. Dios qui anoma tsi xo toa ja acanaina. Jatiroha ca nohiria pasomaha ca xo ra. <sup>16</sup> Noqui ri jënëmacascani quiha pë, nohiria huëtsa bo qui Dios xabahamati Chani no yoayamano. Toca tsi anihi quiha jato jocha ra. Jaboqui jato qui caxa xo Dios.

### *Tesalóncabo qui Pablo shishocasnina*

<sup>17</sup> Tanaroha pistia no tsi mato quima aquëquëxo tsi mato no shinaniquë rë. Mato jisbaya tsi jahari ë cacasniquë mato qui shishotëquëhi na. <sup>18</sup> Tihi ca tsi ë cacasni quiha canoma ë nori. Satanás

ëa jënëmani quiha. <sup>19</sup> Jaha bësocana. Mato shina-shinaqui noa iquia. Noqui ranihuaqui mato ra. Jasca, Ibo Jesu jono tsi oquëxëhi quiha no ranihaina. Ma chahahuani iqui tsi noqui jia tsi copixëhi quiha Dios ja bësojó tsi no niixëquë no. <sup>20</sup> Jia tsi noqui ocahuaxëhi quiha Dios iquia. Ma chahahuani iqui tsi rani-ranixëqui noa ra.

### 3

#### *Timoteo, jahuë chani, tihì cabo tsi Pabló raanina*

<sup>1-2</sup> Jatsi mato no shina-shinaniquë. Shinahax, “¿Jato qui Timoteo raaxëhi ni noa sa?” i no niquë. Jatsi Timoteo, naa nobë xatë mato qui no raaniquë, mato ja chamahuano, ma chahahuahai ca ja mëbino. Jabi Dios bax yonocohi quiha naa joni ra. Jahuë yonoco tsi xo toa Cristo yoati tsi Chani jia ca yoabonahaina. Raahax tsi ëmë ax Atenas yacatá tsi ë chitëniquë. <sup>3</sup> Nicacana: Nohiria bá pi mato tënëmano tsi mato mëbixëhi quiha Timoteo, ma shina-huëjënayamano iquish na. Tënëti ó no pasoxëti xo iquia, naa noqui chahahuacanaibo. <sup>4</sup> Jabi mato bëta ax tsi “Tënëxëhi quiha chahahuacanaibo ra” i mato qui ë niquë, ma tënëmahacanox pari no. Jabi toca tsi ja ini ca cahëqui mato. <sup>5</sup> Jatsi mato shina-shinahi tsi “¿Tënëcahi ni sa?” i no ni quiha. Jaha tsi Timoteo mato qui ë raaniquë, ocapihai ca nicaxëna. ¿Tonia Satanás mato jochamayamani ma ni? ¿Tonia mahitsa ë yonocoyamani ma ni? Tihì tsi ë quëscahuani quiha.

<sup>6</sup> Jama, jahari mato ó ax Timoteo johitaquë. Joxo chani jia ca ë qui ja bëhitaquë mato yoati na.

Ma chahahuahaina, mabë xatë bo ma noihaina, ëa yoati jia tsi ma shinahaina, ëa ma jiscatsaina, naa mato ë jiscatsai jascaria, tihi cabo yoati ëa ja yoahitaquë ra. <sup>7</sup> Jatsi jia tsi ma chahahuahai ca yoati nicahax ë rani-ranihitaquë nëa xo tsi tënë-tënëhi na. <sup>8</sup> Ibo Jesu ó pi coshi ma niino tsi shinahuëjënayamaxëquia. <sup>9</sup> Jaboqui anomaria tsi xo toa ë rani-ranihaina mato iqui na. Ja iqui tsi jaboqui Dios qui “Gracias” iti mëtsa xo ëa ra, ja qui bëhoxhi na. <sup>10</sup> Baquicha, barihani, tihi tsi mato bax bëhoxquia mato qui Diós ëa raano. Mato jiscasquia rë. Tonia naris-hi quiha Dios ma cahëhaina iquia. Ja tsi xo toa mato qui cacasquia, Dios jahuë bo mato jabimahi na.

#### *Jaha Pablo quëënina*

<sup>11</sup> Noba Jahëpa Dios, noba Ibo Jesucristo, tihi cabá mato qui ëa raano ra. <sup>12</sup> Jasca, Diós ma noihai ca anihuano, oquë tsi mabë xatë bo ma noino iquish na. Jatiroha ca nohiria ma noino iquia, naa mato ë noihai jascaria. <sup>13</sup> Diós mato shina chamahuano, jiaxëni ca quësotimaxëni ca ma ino iquish na. Tocapihi tsi noba Jahëpa Dios bësojó tsi jia ixëqui mato, jahuë ángel bo ya tsi noba Ibo Jesucristo joxëquë no.

## 4

#### *Jocha pasomaha ca chani*

<sup>1</sup> Jarohari tsi noba jabi tsayahax tsi bësoyoiti ma jabiniquë iquia, Dios ranihuaxëna, ëbë xatë bá. Jabi toca tsi bësoqui mato tonia. Jënima quiha. Jama, jaboqui mato yobatëquëqui noa. Oquë-oquëria ca jabi ma jayaxëti xo iquia Ibo Jesu janë

no. <sup>2</sup> Ibo Jesu chamá tsi mato qui ë chanini quiha. Mato qui ë ani ca yoba cahëqui mato iquia.

<sup>3</sup> Jabi mato bax jaha Dios quëëhai ca tsi xo naa: Ma aquëquëxëti xo. Anoma ca chotahai quimamaxëti xo. <sup>4</sup> Ahui biti ma cahëxëti xo. Bixo tsi jiaxëni ca quiniá tsi ma otoxëti xo. <sup>5</sup> Jochahuaxëniria ca Dios cahëyamacanai ca carayanabo jascariayamacana. Yoyocani quiha pë ahui bihax na. <sup>6</sup> Jasca, parahax mato xatë bo pasomaha ma jochayamano, ahui bichi na. “Nëca ca jocha copixëhi quiha Dios” iquia, naa mato ë yobani jascaria. <sup>7</sup> Jabi Diós noqui quënyamani quiha jocha ó tsi bësoti. Jama, noqui ja quënani quiha mëstëxëni iti. <sup>8</sup> Dios yoba tsi xo naa ë yoahaina iquia. Nicacasyama-piquí tsi Dios yoba niahi quiha pë toa nicacasyamahai cato, joni yoba ja nori ca quëscahuaquí na.

### *Noiti chani*

<sup>9</sup> Jasca, çjënahuariaxo raca mabë xatë bo ma noihai ca yoati tsi mato qui ë quënëna, noinati Diós mato tiisimani iqui na? <sup>10</sup> Jatiroha ca Macedonia maí ca xatë bo noiqui mato. Jama, “Oquë tsi jato noitsacana” iquia, ëbë xatë bá. <sup>11</sup> Jasca, pasiroha racati ó quëëtsicana. Huëtsa bo yosiyamacana. Mato mëquënë tsi yonocotsicana, naa mato ë yoani jascaria. Tihi tsi iquia yobahi na. <sup>12</sup> Tocapimano tsi mato jabi jia ca tahëxo tsi jia tsi ocahuaxëhi quiha chahahuayamacanaibo. Jasca pi yonocohi tsi biniayamaxëqui mato ra.

### *Ibo Jesu jotëquëhaina*

<sup>13</sup> Jabi jaboqui tsi rësonish cabo yoati tsi mato cahëmacasquia, chahahuayamacanaibo jascaria

ma iyamano iquish na. Jato yoi bo pi rësono tsi cohuëriacani quiha, bësotëquëhai ca ó ja pasoyamacanai quëshpi na. <sup>14</sup> Rësoniquë Jesu iqui noa. Rësohax ja bësotëquëniquë iqui noa. Jasca, tocaxëcani quiha Jesu ó ca rësonish cabo ri. Jato bëxëhi quiha Dios jahuë Jesu ya.

<sup>15</sup> Nicacana. Ibobá noqui yoani ca tsi xo naa mato qui ë yoahaina. Noba Ibo bacano tsi maihuahacanish cabo rëquë tëronoyamaxëqui noa, naa noqui jari bëso cabo. <sup>16</sup> Jariapari tsi yonahai ca jói tsi quënaxëhi quiha Dios. Jatsi quënaxëhi quiha ángel-ángelria. Xooxacacaxëhi quiha Dios trompeta. Jatsi nai ax botëxëhi quiha Ibo yoi. Jatsi ja qui tëronoxëhi quiha Cristo ó rësonish ca chahuacanaibo pari. <sup>17</sup> Jaquirëquë tëronoxëhi quiha noqui bësó cabo jato qui riixëna. Jatsi nai xo tsi noba Ibo bëchaxëqui noa ra. Jaquirëquë noba Ibo ya i-ipaoxëqui noa ra. <sup>18</sup> Mabë xatë bo ranihuatsacana naa chaní no.

## 5

<sup>1</sup> Jabi Ibo bacahai ca xaba cahëxëni xo mato, nobë xatë bá. Toa xaba yoiti tsi ë quënëyamaxëti xo iquia. <sup>2</sup> Jabi baquicha yomaxëni ca jascaria joxëhi quiha noba Ibobá xabaca. <sup>3</sup> Toatiyá tsi “Jënima xo noa. Yama tsi xo nianahaina” ixëhi quiha chahuayamacanaibo. Jama, jotapixëhi quiha jato quëyohai ca bari, naa yoxá comahai ca pahë jotapihai jascaria. <sup>4</sup> Jabi tsëmo ó ma xo mato, ëbë xatë bá. Mato ratiayamaxëhi quiha toa xabaca, naa yomaxëni cató ratiagai jascaria. <sup>5</sup> Huëana, barihani, tihi caba baquë bo xo mato ra, baquicha, tsëmo, tihi caba baquë bo ma nomari.



<sup>6</sup> Jatsi quiniacaxëcahuë. Ja johai ca ó pasoyamahi quiha jochacanaibo; oxacanaibo jascaria jaca nori. Jama, jaha bësocahuë. Shomahuahacacahuë Ibo joihuaxëna. <sup>7</sup> Toca ma xo jochacanaibo iquia. Ja johai ca qui shomahuahacacahama ca xo rë. Baquichá oxacanaibo jascaria ca xo. Cahëtimaxëni ca xo iquia, pahëcanaibo jascaria jaca nori. <sup>8</sup> Jama, shomahuahaca ca no ixëti xo, barihani baquë bo no nori iqui na. Soldado no jascariano. Shipati quiniamati, manë shabi, tihi cabo sahuëcani quiha shomahuahacaxëna. Jascaria, Dios no chahahuariano. No noinabëquino. Jesucristo ó no pasono. Tocapihi tsi shomahuahacaxëqui noa noqui ri.

<sup>9</sup> Diós noqui biyamaniquë, ja caxahai cató tsi noqui copixëna. Jama, noqui ja biniquë, noba Ibo Jesucristó tsi noqui xabahamaxëna. <sup>10</sup> No bax ja naniquë ra ja bëta no bëso-bësopaono iquish na. Jatsi shina-huëjënayamacana. Rësonish cabo, bëso cabo, naa noqui tëquë tëroxëhi quiha joxo na. <sup>11</sup> Jaha tsi chamahuabëquinacana. Jasca, mëbinabëquitsacana, ma acai jascaria.

### *Jaroha ca yoba*

<sup>12</sup> Mato iglesiá ca yonocanaibo jia tsi nicanacana, iquia, ëbë xatë bá. Iboba quinia ó tsi mato mëpicani quiha ra. Jasca, Iboba chamá tsi yobacani quiha mato quiniamaxëna. <sup>13</sup> Jato noicana. Jato chahahuacana jato yonoco iqui na. Jasca, jatiroha cabo ya pasiroha racanabëquicana iquia.

<sup>14</sup> Jasca, nicamisxëni cabo raahacana, ëbë xatë bá. Cohuëxëni cabo chamahuacana. Chama yama cabo mëbicana. Jatiroha cabo qui yosanayamacana. <sup>15</sup> Nohiria bá pi mato yosino tsi jahari

jato copiyamacana. Anoma quiha. Jama, mabë xatë bo, jatiroha ca nohiria bo, tihi cabo mëbicana.

<sup>16</sup> Jasca, rani-ranipaocana. <sup>17</sup> Jatiroha ca barí tsi bëhoxcana. <sup>18</sup> Jatiroha ca jahuë bo qui “Gracias” icana. Jesucristó tsi jaha Dios quëëhai ca tsi xo toa mato bax na.

<sup>19</sup> Jasca, Espíritu Santo yonoco noc-ahuayamacana. <sup>20</sup> Dios Chani yoacanaibo oahuayamacana. <sup>21</sup> Jama, jatiroha ca chani tanacana, jabija ca ja nori ca cahëxëna. Chani jia cabo roha nicacana. <sup>22</sup> Jatiroha ca yoi ca quimacana.

<sup>23</sup> Jabi Dios, naa noba shina pasimati Ibobá mato jiahua-jiahuariano. Mato jabi, mato shinana, mato yora, tihi cabo tsi Diós otono, quësotima ca ma ino iquish na, Jesu joquë no.

<sup>24</sup> Jabi mato ó bësohi quiha Dios, naa mato quënanish cato. Quiyamahi quiha.

### *Pablo joihuanina*

<sup>25</sup> No bax bëhoxcana, ëbë xatë bá.

<sup>26</sup> Jasca, toá ca chahahuacanaibo jatiroha cabo joihuacana no bax na.

<sup>27</sup> Jatiroha ca chahahuacanaibo naa ë quënëha ca carta nicamacana iquia, Iboha chamá no.

<sup>28</sup> Noba Ibo Jesucristó mato shomahuano. Amén.

## **Dios Chani**

### **New Testament in Chácobo (BL:cao:Chácobo)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chácobo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chácobo [cao], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chácobo

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

137aab31-418b-5455-a1a5-99b889cb7cfc